

Genève le 6 juin 1933.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

ORDONNANCE
DE LA COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE.

APPELS CONTRE CERTAINS JUGEMENTS DU TRIBUNAL ARBITRAL
MIXTE HUNGARO-TCHÉCOSLOVAQUE.

Série A/B - Fascicule No. 56.

A la demande du Greffier de la Cour permanente de Justice internationale, le Secrétaire général a l'honneur de communiquer aux Membres de la Société des Nations le texte ci-joint de l'Ordonnance rendue par la Cour le 12 mai 1933, dans l'affaire relative aux appels contre certains jugements du Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque.

LEAGUE OF NATIONS

ORDER
OF THE PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE.

APPEALS FROM CERTAIN JUDGMENTS OF THE HUNGARO-CZECHOSLOVAK
MIXED ARBITRAL TRIBUNAL.

Series A/B - Fascicule No. 56.

At the request of the Registrar of the Permanent Court of International Justice, the Secretary-General has the honour to forward to the Members of the League of Nations the attached copy of the Order made by the Court on May 11th, 1933, in the case concerning the appeals from certain judgments of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal.

COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE

SÉRIE A/B

ARRÊTS, ORDONNANCES ET AVIS CONSULTATIFS

FASCICULE N° 56

APPELS CONTRE CERTAINS JUGEMENTS
DU TRIBUNAL ARBITRAL MIXTE
HUNGARO-TCHÉCOSLOVAQUE

ORDONNANCE DU 12 MAI 1933

XXVIII^{me} SESSION

1933

XXVIIIth SESSION

ORDER OF MAY 12th, 1933

PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

SERIES A./B.

JUDGMENTS, ORDERS AND ADVISORY OPINIONS

FASCICULE No. 56

APPEALS FROM CERTAIN JUDGMENTS
OF THE HUNGARO-CZECHOSLOVAK
MIXED ARBITRAL TRIBUNAL

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

SÉRIE A/B — FASC. N° 56

12 MAI 1933

ORDONNANCE

APPELS CONTRE CERTAINS JUGEMENTS
DU TRIBUNAL ARBITRAL MIXTE
HUNGARO-TCHÉCOSLOVAQUE

APPEALS FROM CERTAIN JUDGMENTS
OF THE HUNGARO-CZECHOSLOVAK
MIXED ARBITRAL TRIBUNAL

SERIES A/.B.—FASC. No. 56

MAY 12th, 1933.

ORDER.

COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE

1933.
Le 12 mai.
Rôle général
nos 51, 54, 56, 57.

ORDONNANCE RENDUE LE 12 MAI 1933

VINGT-HUITIÈME SESSION (EXTRAORDINAIRE)

12 mai 1933.

APPELS CONTRE CERTAINS JUGEMENTS
DU TRIBUNAL ARBITRAL MIXTE
HUNGARO-TCHÉCOSLOVAQUE

Présents : MM. ADATCI, *Président* ; GUERRERO, *Vice-Président* ; le baron ROLIN-JAEQUEMYS, le comte ROSTWOROWSKI, MM. FROMAGEOT, ANZILOTTI, URRUTIA, sir CECIL HURST, MM. SCHÜCKING, NEGULESCO, Jhr. VAN EYSINGA, M. WANG, *juges*.

La Cour permanente de Justice internationale,
ainsi composée,
après délibéré en Chambre du Conseil.

Rend l'ordonnance suivante :

Vu l'article 48 du Statut de la Cour ;
Vu l'article 61 du Règlement de la Cour ;
Vu la requête du 7 juillet 1932, enregistrée au Greffe le 11 juillet, du Gouvernement de la République tchécoslovaque « concernant l'appel contre les jugements rendus le 21 décembre 1931 par le Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque en matière de la compétence dans les affaires n° 321 (Alexandre Semsey et cons. c/ État tchécoslovaque) et n° 752 (Wilhelm Fodor c/ État tchécoslovaque) » ;

PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

ORDER MADE ON MAY 12th, 1933.

1933.
May 12th.
General List:
Nos. 51, 54, 56, 57.

TWENTY-EIGHTH (EXTRAORDINARY) SESSION.

May 12th, 1933.

APPEALS FROM CERTAIN JUDGMENTS
OF THE HUNGARO-CZECHOSLOVAK
MIXED ARBITRAL TRIBUNAL.

Present : MM. ADATCI, *President* ; GUERRERO, *Vice-President* ;
Baron ROLIN-JAEQUEMYS, Count ROSTWOROWSKI,
MM. FROMAGEOT, ANZILOTTI, URRUTIA, Sir CECIL HURST,
MM. SCHÜCKING, NEGULESCO, Jhr. VAN EYSINGA,
M. WANG, *Judges*.

The Permanent Court of International Justice,
composed as above,
after deliberation,

Makes the following Order :

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court ;
Having regard to Article 61 of the Rules of Court ;
Having regard to the Application of July 7th, 1932, filed in the
Registry on July 11th, from the Government of the Czechoslovak
Republic "appealing from the judgments of December 21st, 1931,
of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal concerning
questions of jurisdiction in the case of Alexander Semsey and
others *v.* the State of Czechoslovakia (No. 321) and in the
case of Wilhelm Fodor *v.* the State of Czechoslovakia
(No. 752)";

Vu la requête du 20 juillet 1932, enregistrée au Greffe le 25 juillet, du Gouvernement de la République tchécoslovaque « concernant l'appel contre le jugement rendu le 13 avril 1932 par le Tribunal arbitral mixte hungaro-tchécoslovaque sur le fond de l'affaire n° 127 (*Ungarische Hanf- und Flachsindustrie* c/ 1) État tchécoslovaque, 2) Union des filateurs du lin) » ;

Vu les ordonnances des 18 et 28 juillet 1932, par lesquelles la Cour a respectivement fixé dans chacune desdites affaires les délais pour la présentation des mémoires et contre-mémoires ;

Vu les actes déposés au nom du Gouvernement hongrois le 24 octobre 1932, par lesquels ledit Gouvernement oppose des exceptions préliminaires à chacune des deux requêtes déposées par le Gouvernement tchécoslovaque ;

Vu l'ordonnance du 26 octobre 1932, par laquelle la Cour a joint les exceptions préliminaires opposées dans les deux instances et fixé le délai dans lequel le Gouvernement tchécoslovaque avait à leur sujet la faculté de présenter un exposé écrit ;

Considérant que, dans ces conditions, lesdites affaires, en ce qui concerne les exceptions jointes, se sont trouvées en état le 16 janvier 1933 et ont été fixées au 9 mai 1933 pour être plaidées ;

Considérant que, par lettre datée de Prague, le 8 avril 1933, et enregistrée au Greffe le 11 avril suivant, l'agent du Gouvernement tchécoslovaque près la Cour dans les affaires dont il s'agit a informé celle-ci que ledit Gouvernement « se désiste des instances d'appel » introduites par les requêtes susmentionnées des 7 et 20 juillet 1932 et l'a priée de « vouloir bien prendre les mesures appropriées en vue de la radiation desdites affaires de son rôle » ;

Considérant que, dûment informé de la teneur de la lettre du 8 avril 1933 de l'agent du Gouvernement tchécoslovaque, l'agent du Gouvernement hongrois, par lettre au Greffier datée du 18 avril 1933, a déclaré que le Gouvernement royal de Hongrie « prend volontiers acte de ce désistement lui notifié, de même que du fait que, de la sorte, ces affaires litigieuses dont la haute Cour fut saisie par le Gouvernement de la République tchécoslovaque se trouvent dès maintenant heureusement terminées et éliminées des relations entre le Royaume de Hongrie et la République tchécoslovaque » ;

Considérant que le désistement du Gouvernement tchécoslovaque, dûment accepté par le Gouvernement hongrois et notifié à la Cour, met fin à la procédure engagée ;

Having regard to the Application of July 20th, 1932, filed in the Registry on July 25th, from the Government of the Czechoslovak Republic "appealing from the judgment of April 13th, 1932, of the Hungaro-Czechoslovak Mixed Arbitral Tribunal upon merits in the case of the *Ungarische Hanf- und Flachsindustrie v. (1) the State of Czechoslovakia, and (2) the Flax Spinners' Association (No. 127)*";

Having regard to the Orders of July 18th and 28th, 1932, whereby the Court fixed the respective time-limits in these suits for the presentation of Cases and Counter-Cases;

Having regard to the documents filed on behalf of the Hungarian Government on October 24th, 1932, whereby that Government lodged preliminary objections in respect of each of the two Applications filed by the Czechoslovak Government;

Having regard to the Order of October 26th, 1932, whereby the Court joined the preliminary objections lodged in the two suits and fixed a time-limit within which the Czechoslovak Government might submit a written statement in regard to these objections;

Whereas, in these circumstances, these suits, in so far as concerns the objections above mentioned, became ready for hearing as from January 16th, 1933, and the oral proceedings in regard to them were fixed to begin on May 9th, 1933;

Whereas, by a letter dated Prague, April 8th, 1933, and filed in the Registry on April 11th, the Agent representing the Czechoslovak Government before the Court in these cases has informed the latter that his Government "withdraws the appeals" submitted by the above-mentioned Applications of July 7th and 20th, 1932, and has requested the Court "to take the necessary steps for the removal of these suits from its list";

Whereas, on being duly informed of the terms of the letter of the Czechoslovak Government's Agent of April 8th, 1933, the Agent for the Hungarian Government has declared, in a letter to the Registrar dated April 18th, 1933, that the Royal Hungarian Government "notes with satisfaction the notification of the withdrawal of the suits and also the fact that, accordingly, these proceedings, which had been instituted before the Court by the Government of the Czechoslovak Republic, are now happily terminated and no longer affect the relations between the Kingdom of Hungary and the Czechoslovak Republic";

Whereas the withdrawal of the suits by the Czechoslovak Government, having been duly acquiesced in by the Hungarian Government and notified to the Court, terminates the proceedings instituted;

PAR CES MOTIFS,

La Cour,

Prenant acte de la déclaration de l'agent du Gouvernement de la République tchécoslovaque du 8 avril 1933, portant désistement du Gouvernement de la République tchécoslovaque de ses « instances d'appel » introduites par ses requêtes des 7 et 20 juillet 1932, et

Donnant acte à l'agent du Gouvernement royal de Hongrie de sa déclaration du 18 avril 1933, portant acceptation par le Gouvernement royal de Hongrie dudit désistement,

Déclare close la procédure ouverte par les requêtes du Gouvernement tchécoslovaque ;

Dit que lesdites affaires seront rayées du rôle de la Cour.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant loi, au Palais de la Paix, à La Haye, le douze mai mil neuf cent trente-trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République tchécoslovaque et au Gouvernement royal de Hongrie.

Le Président de la Cour :

(Signé) M. ADATCI.

Le Greffier de la Cour :

(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

FOR THESE REASONS,

The Court,

Noting the declaration made by the Agent for the Government of the Czechoslovak Republic on April 8th, 1933, to the effect that the Government of the Czechoslovak Republic withdraws "the appeals" submitted by its Applications of July 7th and 20th, 1932, and

Taking note of the declaration made on April 18th, 1933, by the Agent of the Royal Hungarian Government, to the effect that the Royal Hungarian Government acquiesces in this withdrawal,

Declares that the proceedings begun by the Applications of the Czechoslovak Government are terminated;

Decides that the said cases shall be removed from the Court's list.

Done in English and French, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twelfth day of May, one thousand nine hundred and thirty-three, in three copies, one of which shall be placed in the archives of the Court and the others forwarded to the Government of the Czechoslovak Republic and to the Royal Hungarian Government respectively.

(Signed) M. ADATCI,
President of the Court.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar of the Court.